

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chHain)
Responsable du corpus : -
Édition de la charte : -

chHain027

Édition critique

1250, avril, ou 1251 (n. st.), 1^{er}-15 avril.

Type de document: Charte: ravestissement.

Objet: Ravestissement de leurs biens entre Alard de Chercq et sa femme, Mabelle.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Alard de Chercq et sa femme, Mabelle.

Bénéficiaire: Alard de Chercq et sa femme, Mabelle.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq.

Support: Parchemin. Au bord inférieur, la moitié supérieure de la devise «CHYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 3).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 38-39.

Verso: Alart de Cerck (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Çou sacent chil ki cest escrit veront *et* oront **2** ke Alars de Cerk *et* Mabile, se feme, se sont ravies\2tit en-plain plet general ^[1] *par* devant les eskievins de Cerk, de quanqu'il ont *et* de quanqu'il aront, *et* en-meule *et* en ire\3tage *et* en-vert *et* en-sec, en-tel maniere *que* vous orés. **3** S'il avenoit cose qu'il de_falist d'A_lart devant \4 dit ansçois *que* de Mabilien, se feme, il puet donner pour-Dieu *et* en aumosne, la u il volra, de *sen* \5 meule ·c. s. d'artisiens, *et*, s'il tous ne les dounoit, il demeurent à-Mabilien, se feme. **4** *Et* s'il de_faloit \6 de Mabilien devant Alart, sen baron, ille puet donner de sen-meule, por Dieu *et* en aumosne, la u ille \7 volra, ·lx. s. *et* ses dras, *et*, s'il tous nes-dounoit, il demeurent à Alart, sen baron. **5** *Et*, de leur \8 iretage qu'il ont ensanlle, Alars *et* Mabilie otrient *que* cil ki-l'autre sour_vivera d'aus ·ij. tenra \9 cel iretage toute se-vie, *et* enpriés le-deciés d'aus ·ij. si-voist li iretages la u aler doit, à-leur \10 proismes ki avoir le doivent *par* loi. **6** *Et* por çou *que* ce-soit ferme cose *et* estable, si en est cirografies fes \11 *et* livrés en-le-main des eskievins de Cerk Nicoles li Faitis, Sohiers Matons, Reniers de Frankecambe, \12 Lambiers d'Erdemborc, Willaumes des-Prés, Gosse li-Carpentiers, Colars li Porkiers; tout cist i furent \13 com eskievin, **7** en l'an del Incarnation ·M. *et* ·CC. *et* ·L., el-mois d'avril.

Notes de transcription

[1] Ms. *en-plainpletgeneral* dans l'interligne.